

## 谈俄罗斯民族主干文化概念

彭玉海<sup>1</sup> 于鑫<sup>2</sup>

(1. 黑龙江大学俄罗斯语言文学与文化研究中心, 哈尔滨 150080; 2. 天津外国语大学俄语系, 天津 300204)

**提 要:** 每个民族都有自己特有的文化精神、价值观念、意识形态和思维方式, 它们构成一个国家的民族特点, 并决定着一个国家的民族类型。而这些文化内容很大程度上通过特定语言方式(形式、因素)中的文化意识实体、文化单元反映出来, 它们所代表的即是该民族的主干文化概念或核心、基本文化概念。本文一方面将对俄罗斯民族文化概念的内涵进行解读, 另一方面对文化概念的特征、功能加以分析, 论证自己在相关问题上的一些观点、看法, 力图建立起有关于俄罗斯民族文化概念的总体认识。

**关键词:** 俄罗斯民族; 文化概念; 内涵解读; 特征

**中图分类号:** H35

**文献标识码:** A

### 1 引论

语言学界对文化概念分析的关注是继逻辑—语用分析之后的一个重要转向。人类有自己发展的特殊规律, 文化及内嵌其中的文化概念就是一个重要的人类社会规律表现形式。每个民族都有自己随历史铭刻下来的文化印记, 它伴随民族文明演进的各个发展阶段与历史进程, 沉淀并具象为一个个文化概念, 反映着民族社会生活、民族精神、民族意识、民族个性等人文内容的方方面面, 是理解、诠释民族文化的关键所在。民族文化概念与文化进化存在特定关系, 它是人与客观外在和精神内在之间的桥梁, 经由人的意识、思维、情感、认知进入社会文化和精神生活。俄罗斯文化概念具有强大的民族渗透力、思想融通力与交际参与力, 反映在民族语言中, 各种语词、语句结构以及谚语、成语、俗语、习用语等都成为俄民族文化概念的语言载体<sup>1</sup>, 而“交际成功与否取决于交际双方语言意识联想内容是否具有共性, 即是否存在相同的文化观念”。(刘宏 2012: 45) 俄罗斯民族拥有悠久的历史文明和文化传统, 其文化概念内容相当丰富, 而这些文化概念该如何理解、它有怎样的内涵解读? 作为独特的人文概念, 它有什么样的特征、功能? 这正是本文有关俄罗斯主干文化概念研究所要分析和解决的问题。

### 2 俄罗斯民族文化概念的内涵解读

“人类生活中还没有哪一方面是不受文化的影响, 不被文化所改变的”, (唐祥金 2000: 59) 而这首先就通过存储于人的民族语言和思想意识中的主干文化概念或基本文化概念(базовые культурные концепты)<sup>2</sup>、“核心文化概念”(ключевые концепты культуры)(Маслова 2001: 51)体现出来。“人类不仅生活在物质世界, 而且生活在概念化的、范畴化的世界, 这些概念和范畴在很大程度上定格了我们的生活, 人们在不断修改和确定自己的概念系统, 并且在该概念系统的框架下进行着自己的实践活动”。(刘娟 2008: 52) 文化概

念是揭示和反映民族语言世界图景的基元单位，这些概念同俄罗斯民族文化、民族心理、民族情感、民族认同等密切相关，体现俄罗斯民族世界观、价值观，是俄罗斯民族思维、认识及观念的融合体，“概念似乎是文化在人意识中的凝结，文化以概念形式进入人的心智世界。另一方面，普通的人，而非‘文化价值创造者’，则通过概念进入文化，并在某些情况下影响文化”。（Степанов 1997：40）俄罗斯民族文化概念蕴含着俄民族特性及人类文化共性的、具有世界观意义的核心概念，而“概念”是文化的载体、是民族文化信息的结晶，是人意识和精神世界的文化基核，文化概念在认知—心理语言学、语言文化学、文化学中往往被简称为或者等同为“概念”，以下表述和论证中所提及的“概念”一般指的就是“文化概念”。

文化、概念同“人”或文化主体一脉相承，很大程度上讲，文化就是人的活动，而文化概念则是人的活动的精神、情智产物。“文化是人创造的，人生活在他自己所创造的所谓‘第二现实’之中，而作为文化荟萃的概念进入人的心智世界，人在有了这些概念后，才能介入特定文化社会。可以说，在生活上、精神上人都置身于这些概念之中”。（华劭 2010：14）文化概念是第一性文化构成的，它以各种形式体现于人们日常生活的诸方面，即人对世界的概念、形象和认知活动的各个方面（参见 Степанов 1997：40—41；Ляпин 1997：18），文化概念几乎融入一个民族的文化意识和现实生活语境，“表示世界观的概念既有人个体化特征又有社会性特点，既有民族独特性，又有人类共性。它们存在于不同类型的语境中，包括日常生活语境、文学艺术语境、科学语境等。因此这些概念语境成为文化学家、宗教史家、人类学家、哲学家及社会学家的研究对象”。（Арутюнова 1991：3）

在我们看来，所谓“文化概念”指渗入一个民族文化、生活、道德、情操、信仰、价值取向乃至民情、风俗等方方面面的基础性概念，它反映并记载一个民族的思想文化精髓，构成一个民族意识形态和精神实质的文化标识，以特有的方式融入一个民族的生命机体，一定程度上制约、影响着该民族思想、文明的发展，并随时代变迁而会相应有所变化，因而它是约定俗成的民族精神的基本文化单元，也是反映民族经验信息结构的意识单位。某种意义上讲，文化概念提供的信息覆盖文化对象、文化信仰所关涉的所有内容，这是蕴涵在文化单位（如语词等）之中的各种社会化含义、价值意义乃至集群意识、个体意识下的各种联想意义。

进而言之，文化概念是民族的历史积淀和文化记忆，是民族概念和文化本源的实体形式。文化概念内涵具有抽象性、开放性和宽泛性。文化概念的鲜明民族文化底蕴涵括民族的生活经历、物质经验、社会构造、社会关系、思想体系、思想表现以及各种情绪体验等事实内容，不仅有物质文化，更有民族心理特征、思维方式、价值观、审美观等精神文化内容。这样，文化概念是固着于民族意识、具有静态结果特性的文化内容，“文化概念是集体意识创造和变体的结果，是一种思维模式”，（刘宏 2012：44）另一方面，文化概念又是一种动态性的态度、认识、想法，与文化主体的思想、情智状态和现实状况密不可分，这些因素一定程度上也左右着人的心理联想内容<sup>3</sup>，“文化概念以概念、知识、联想及感受等集合内容存储于人的意识中，文化概念是复杂的语义实质，是动态意义的集合”，（Прохоров 2008：18—19）它的形成是人的认知状态、精神意志直接参与的结果，自然也随人的认识活动、认识经验的变化、积累及时代、世事的变化而相应变化，从而具有动态化内在特性<sup>4</sup>。

非常重要的一点是，价值是文化概念的实质内涵，“价值概念永远是文化概念的核心，价值原则就是文化存在的基础”，（Карасик, Слышкин 2001：78）因此看待和判断“概念”的价值就是在判断概念、概念词的文化内涵，有时一种价值就代表了一个概念或者就体现着文化概念的内涵。文化概念有别于其他精神单位的实质就在于其内在价值要素，“文化概念的形成经历了民族的价值认同、价值选择过程，价值要素是特定文化体系中某一文化概念存在与否的主要标志。民族文化概念的价值与该民族在历史上形成社会理想的能力紧密联系”，（Карасик 2004：109）不同时期的社会追求、社会理想等社会形态不同，一个民族的价值理解、价值追求也相应有别，这在文化概念中就会产生相应的文化语词、文化热词，并在文

化的语言意识和知识联想体系中刻下印记。在 В. И. Карасик 看来, 概念多维意识结构的“价值量度”指在心理结构中价值特征无论对于个体还是群体来说都十分重要, 它是一种概念区别于另一种概念、一个民族区别于另一个民族的决定性要素, 其综合体就构成了作为语言世界图景重要组成部分的“世界价值图景”(ценностная картина мира)。价值概念在复杂的民族意识中代表了一个民族文化类型中最核心的思想, 反映并揭示出文化概念的实质, 而“‘世界价值图景’的思想则进一步丰富了语言世界图景理论的内涵, 为在复杂的意识结构中认识民族文化本质, 确定民族文化类型等提供了重要依据”(参见姜雅明 2007: 12)。此外, 文化概念区别于认知观念、概念、意象、格式塔、文化定型(стереотип культуры)等精神单位之处也在于它的价值观性质。В. И. Карасик, Г. Г. Слышкин 进而强调指出, “文化概念是对文化的探索, 而文化最基本的特征是它的价值观性质, 因而文化概念核心问题永远都是对价值观的研究”。(Карасик, Слышкин 2007: 12—13)

从人的内在参与上看, 文化概念具有突出的“精神—意志性”和“个体—集体性”文化内涵。文化概念与一般词义理解上的概念不同, “它不仅是思维单位, 而且是具有情感的, 它是伴随单词的所有表征: 理解、联想、感受的集合体”, (刘娟 2007: 6) “概念不仅可以思考, 而且可以体验。它是情绪、好感与反感、有时甚至是纷争的对象。概念是人心智世界中的基本组织。概念结构复杂, ……概念中包含一切使其成为文化事实的所有内容——原始形式(词语来源)、压缩为基本内涵特征的历史、当代联想、评价等”, (Степанов 1997: 41) 人的心智体验、生活感受、社会精神、社会关系、社会身份等内容充斥其间。文化概念可以反映“内在于知识结构深处的人的精神活动的实质”, (彭文钊 2004: 31) 因而文化概念在人的精神、物质生活中都扮演重要角色, “人与自然相互作用、相互影响, 但人们恰恰通过自身与获得象征意义的抽象概念之间的关系来进行思维”。(Арутюнова 1993: 3—4) 进而言之, 文化概念是个人或集体意识的凝炼, 与民族心理感知、意识形态存在联系, “本质上讲, 概念体现着语言代码和民族文化代码, 因概念取决于语言共同体中占主导地位的意识形态, ……固化、承载于语言单位中的概念在言语行为(运用)中形成语言文化共同体的典型心智”, (Телия 1999: 21—22) 另一方面, “意识是文化概念的存在领域, 文化概念受意识主体的界限制约。文化概念存在于个体意识与集体意识, 可将文化概念分为个体文化概念、集体文化概念、民族文化概念以及全人类文化概念。而个体文化概念内涵最为丰富, 因为集体和民族文化概念均源自于个体意识和经验”。(Карасик, Слышкин 2007: 12—13) Ю. С. Степанов 十分注重文化概念的社会实质, 在他眼里, 文化概念在不同意识主体中会有不同的存在和表现方式, 集体意识中的文化概念成分在个体文化认识中并非完整的、全貌性的, 而文化概念的个体意识性又是整个民族文化的有机组成部分, 它同集体文化概念之间存在许多共性意识成分。

此外, 文化概念具有鲜明的文化认知内涵。从认知上审视, 文化概念体现人的认知活动和文化思维、认知信息结构的积极参与性, 反映的是人类的认知体验和文化经验积累。“文化概念是人在思维过程中行动的依据, 反映人经验和知识的内容, 反映人在认知世界过程中积累的所有人类活动结果的内容并以某些知识‘量子’的形式存在”, (刘宏 2009: 22) 作为记载人类文化记忆、知识获取、知识成果、价值判断、生活理想乃至情感寄托的认知单元, 文化概念出现在关于客观世界、主观世界的信息建构心理组织中, 是客观认知和主观经验擦出的火花, 进入人们的知识储库和交际信息结构, 并随认知范围、认知能力的变化而相应变化, 从而不断丰富、改变、充实着一个民族的文化认知和文化思想体系。进一步讲, 正因文化概念是认知活动和积极思维运作的结果, 从其产生、来源上看, 它具有动态性质的心理感知和情感体验特性, 与人的心理领悟和生活投入存在密切关系, “文化概念的内容无法从辞典意义中产生, 它是词语辞典意义同一个民族或人作为个体所获取的各种经验相互碰撞的结果。”(Лихачев 1999: 493—497)

值得注意的是，文化概念同语词语义存在特殊关系。文化概念词义的深入认识和分析在实质上也离不开文化概念的理解，“对文化概念而言，它涉及非物质实体，此时，词义分析与概念分析已非常接近，不把握每个词所反映的独特概念，就谈不上了解它的词义”。（华劭 2010：17）Е. С. Кубрякова 强调，“对个别词的语义分析和概念分析有不少交汇点，……概念分析要找出一个符号所包容的各种观念，或者说语言符号所针对的认知结构”。（Кубрякова 1991：46）文化概念应符合语言的义素内容，正是在词义中凝聚着认识现实世界的结果，因此通过组合性能可以分析词的概念要素，在词义构成中反映出其逻辑指物内容。这样，文化概念的实质是它在具体词语中的物质表现，“就词语本身而言，其言语诠释反映人类智慧认知努力的结果”（Бабушкин 1996：35），俄语词汇的丰富性和词汇语义涵指的复杂性在文化概念上有特殊的表现和反映。

概括起来，文化概念不仅是一个民族基本的文化导体，更是一个民族的文化内涵所在。“文化概念是世界观概念，并构成文化的重要基础，是文化元语言，具有个性化、社会化、民族化和全人类化等特征。它是民族传统、宗教、意识形态、生活经验、艺术形象、价值体系等一系列要素相互作用的结果，它在人与世界之间构成独特的文化层，是人与现实世界的媒介”。（Арутюнова 1993：3—4）此外，文化概念会有动态化的延伸，从而形成文化观念或某种主张(концепция)，从这一意义上讲，文化观念是文化概念的具体运用或其动态化表现，是文化概念的一种运作结果。这也表现出文化概念与观念之间的特殊关联。

### 3 俄罗斯民族文化概念的特征

文化概念的特征直接决定着对它的研究指向和研究方法、结构乃至研究重心等，以下对此展开具体讨论。

1) 文化概念有突出的民族意识实在性和精神实在性。文化储库是一个民族心灵上厚重的积淀，表现民族世界观的文化概念在人的现实生活中发挥本原性的作用，支配着人的思想活动和实际意识，人们立身处世的行为原则往往都会从文化概念的立场出发，民族意识的实在性和精神文化的实质内容在人的生活、交往、思想、行为中都有常态反映和体现，因而这种文化概念方式的渗透构成人们的生活意识和文化理念上的潜意识，正如 Н. Д. Арутюнова 在分析“命运”概念时所谈到的，“生活属本体现象，而命运是在人意识中自发累积而成的概念……它让人产生‘生活过程与生活结局取决于我们自身的某些东西，取决于某种不得不服从的、压倒一切的必然现象’的感觉”（Арутюнова 1998：619）。此外，文化概念各有自身民族特点，“概念的内容充满了民族性、地域性、复杂性、主观性”，（华劭 2010：17）而这就是 В. И. Карасик 所强调的概念心理认知的“民族文化性”（Карасик 1996：3—5），文化概念是带有鲜明民族文化烙印的思想意识，正因如此，文化概念词相应是对某一民族文化特别重要并起到标志性作用的词语。

另一方面，概念是人的精神世界的基本文化构件、文化基干，文化概念传承并规定着一个民族的精神构成和文化行为，是民族精神、意志的升华和凝结。“文化概念侧重于表达民族语言意识中的思想和精神”，（刘宏 2009：23）它对人的精神世界、思想意识（人的民族心灵）具有突出的塑造性，能够创生性地进入事件、现象的理解和分析过程，使事体价值在文化主体的精神、理智中得到新的定位，因此人的思想观念、精神特质及行为模式往往以文化概念为前导，“概念不仅仅是共相和广泛客体的共性特征，而且是能够保证世界（神的世界和人的世界）各级概念之间联系的精神实质，这种精神实质具有最大的心灵张力及指向理解 смысл（含义）、вера（信仰）、добродетель（美德）、любовь（爱）的特性，是人用来理解自身及自己在世界中的位置而创设的人的精神文化成分”，（陈勇 2011：62）进而“概念概括了人类精神价值或精神实质，属于精神文化的一部分”，（姜雅明 2007：8）文化概念成为认识和了解一个民族精神实质的基本单位。

2) 文化概念具有多维结构特性或多维整合特性。文化概念是一个自恰性的多维意识结构体,“文化概念具有多维性。传统认知单位具有清晰的结构特性,可用它来研究文化概念模式。不同结构中对文化概念的认知呈现出多维性”。(Карасик, Слышкин 2007: 12—13) Ю. С. Степанов 对文化概念的组成作了多层次结构分析,包括 1) 基本现实特征层, 2) 非实际的、“历史的”补充性消极特征层, 3) 完全意识不到而铭刻于外在词形中的内部形式特征层(Степанов 1997: 44), 显示出文化概念结构组成的多维性。В. И. Карасик(2004: 209) 认为人类生活各范畴领域的文化概念来自于概念所蕴涵的原发性文化合成体,进而获得多维结构特性,“文化概念的三个必须成素是价值观、形象性及概念性”。(Карасик, Слышкин 2007: 12—13) 作为多维的思维合成组织,文化概念形象成分指反映在人记忆中的视觉、听觉、触觉、味觉等实践知识型感知特征,概念成分是概念形成的基础,指构成概念的现实或假想客体的真实信息,而概念成分在价值层面上区别于同为思维单位的“框型(фрейм)”,文化价值是概念多维组织的本质特性。“思维整合体显现出对本民族极为重要的含义和主流价值取向,它们在整体上构成特定文化类型。即是说,概念必定蕴含了民族文化的‘文化线索’”。(Карасик 1996: 3—15) 此外,文化概念的结构多维“整合”性还表现在它作为跨学科概念知识单位所具有的人文观念“学科性的整合功能”,“它对于哲学推论、认知活动阐释、交际关系理解以及历史文化参数分析都具有重要意义”。(隋然 2004: 9)

3) 文化概念具有模糊性、假定性。这是文化概念一个重要而特别的特征。这一方面是因为文化概念往往不是单一、同质的概念成分集合,而是由异质概念要素组成的集合,具有“非匀质性(гетерогенность)”,另一方面是因为人的意识具有模糊性,相应地,栖身于精神意识的文化概念也同样有模糊特点<sup>5</sup>。文化概念的产生和运用过程中,文化主体结合思想、对象的特点进行知识联想,激活其认识记忆中的某一概念区域,其间的意识概念运作从分散、模糊的概念中划出特定板块,进行比照、衔接,使文化概念接近思想认知对象的目标,进而锁定文化认识的概念转移和对接。而由模糊性又会引发文化主体对概念使用的一种假定性或主观设定性,使文化概念与心理预期的表现意愿达成一致,同时也强化了文化概念的主观意志性、创生性,显示出文化概念的话语意向功能。某种意义上讲,文化概念的模糊、假定性为它的现实操作提供了各种潜在的可能性,文化概念的外延张力得以增强,“文化概念能被区分和研究的前提是,从意识内容中能够分离出联想成分,相对现实的基本联想成分进入文化概念核心,次要联想成分构成文化概念外缘。文化概念内容并非泾渭分明,处于文化概念核心点的语言单位成为文化概念名称”。(Карасик, Слышкин 2007: 12—13)

4) 文化概念具有话语主观能动特性。文化概念既有外在世界的知识内容,也包含人的主观意识操作和感性形象成分,是现实事况或客观事体知识以及情感、意向等思想性内容人在人的心智中的能动性记载和映射,“概念超越理性并带有创造性的思想”,(姜雅明 2007: 8)而这背后的驱动就是文化概念的话语主观能动性。文化概念的生成、运用和理解都具有突出心理个体性,即“人本”特性。文化概念产生并存在于由“人”衍生出来的特定社会环境和社会文化,人的意识活动范畴、主观认识意旨乃至情感态度等很难置身于外,这些“人化”因素会对文化概念产生积极能动影响。Д. С. Лихачев 即从个人心理特点考察文化概念,他搜集、梳理和分析一定群体、数量的人对特定概念所做的心理反应和文化联想,整理出存在于个体进而是群体意识中的“文化概念圈(концептосфера)”即“主观概念圈”。文化概念产生于“人”对事体对象、话语内容的积极思考、领悟,如果说一般言语交际是双向互动行为,那么文化概念往往形成于自我体会和自我交际,这一过程中人的主观准备、主观调动和主观投入贯穿始终,对概念文化指向、文化实质的判断、推理构成“人”的文化概念运作重要一环。С. С. Неретина 进一步看到,“文化概念自身综合了三种心智能力,即作为记忆行为面向过去(记忆能力)、作为想象行为面向未来(想象能力)、作为判断行为面向现在(判断能力)”。(Неретина 1995: 119) Элеонора Лассан 则认为,“文化概念产生于主体本人对某一实质的评断和了解,……作为有关某一实质的知识,文化概念是对相应情景指称内容的

一种思考。……文化概念是体现在判断（现在）中的一种认知结构；该结构建构于已有经验的影响（过去），它在言语中用来传递说话人的经验、意向，并且以特定方式影响受话者对固着于名称概念内容中的世界片段的领会（将来）”。（Лассан 2002： 4—5）这些都很好地显示出文化概念的话语定位和话语影响主观能动性。

5) 文化概念具有替代功能特征。文化概念是一种文化意识“意向化”的思想内容和思想实体，它可以替代文化思维和交际行为涉及的事物对象内容，这也是人们会下意识自觉地记忆和运用文化概念的深层因由，“概念是思维合成体，它在人的思维过程中替代众多的某类事物”，（Аскольдов 1997： 269—270）而且正是借助这一本质性的思想认识、思想表现替代功能，民族文化内涵得以传播、延续和推展。文化概念可以作为思想意识、观念价值的文化符号替代事件、事实、现象、状态以及各类事物，它帮助思维表达和情感表现在不同文化体、文化意识对象之间往来、游移、嫁接、衍生，同时也使概念本身通过结构化、体系化、复杂化而不断丰富，其内涵意义也在比较、甄别中得以具体、准确，更为贴近民族意识和生活观念。正是在这一意义上，概念的价值点不在文化语词基义本身，而在于每个语词背后的某种深层含义。Д. С. Лихачев 进一步看到，文化概念在民族文化的运用中表现出“代数表达法”的替换特性，“文化概念的替代功能使语言载体消除交际过程中出现的词与词义的非对等理解。同时文化概念的内容界限游离于替代功能和特定上下文之间。”（Лихачев 1999： 493—496）

6) 文化概念具有独特的语言学特性、地位。文化概念这一特殊的心智范畴单位将文化、意识和语言连为一体。文化概念以文化心理聚合体形式存在于语言要素之中，固着于自然语言的某个语词或词组（但并不简单等同于词汇语言单位），在同词义等同的意义上，其文化性、价值性和世界观导向性的理解和诠释所体现出来的实际是它的语言学特性，正是语言因素的一定介入使文化概念得以实化和传承，形成广义上的“文化概念语词（слово-концепт）”，“哲学和伦理学术语的日常类比物构成自然语言词汇中的广阔区域”，（Арутюнова 1993： 3）С. Г. Воркачев 相应认为，“文化概念的语言学地位决定了通过‘语言世界图景’术语来对它进行描写的可能性，同时也证实了不承认纯粹科学、世界观和伦理学概念具有某种文化学特征的态度”。（陈勇 2011： 61）进而文化概念的分析就是要解读包含这些文化概念的语言素材所反映的民族文化实质内容。这样，文化概念在各种语言形式中得以体现，民族核心文化概念通过语言方式可以代代相传，它会通过语词知识联想、等同、替换等转化为人的一种语言意识，并可能升华化为一种特殊的语言文化自觉，语言文本成为切入民族文化概念的重要方法和进路。因而有理由认为，“文化概念是联系语言与文化的纽带。研究文化概念可以窥见文化形成并被固定在语言中作为民族文化记忆的过程”。（刘宏 2005： 40）

#### 4 结束语

综上所述，文化概念以特有的界面方式展现并放释了一个民族的文化充分性、丰满性和独特性。作为社会文化现实、文化历史的一种切分方式，文化概念是人的思想世界和文化内涵的精髓，解读文化概念就是了解一个民族及其思想、精神、文化、思维内容机制。本文针对俄罗斯民族主干文化概念内涵特质、特征、功能的分析表明，俄罗斯文化概念有着独特的含义和内在规定，作为高度浓缩的文化信息、文化意义符号，它书写、演绎并承载着丰富的精神价值和历史蕴涵，同时，俄罗斯文化概念具有鲜明的文化语言特征和特殊的社会文化功能，在俄罗斯社会、历史进程中发挥积极的精神、意志凝聚作用，这为了解俄罗斯民族（类型）开启了一扇“内涵式”的窗口，也为我们在新时代背景下走进俄罗斯民族开辟了一条独特的文化路径，对于增进同俄罗斯人民的交往具有重要现实意义和价值。不仅如此，文化概念作为一个民族认知库和文化价值的基核，也为我们运用“文化的眼睛”来识解不同民族提供了行之有效的方法和手段，进而可以从民族文化及世界文化大背景上去考察文化概念，可以把它看成是文化整体的积极构件——“概念是文化的微观模型，而文化是概念的宏观模型，

概念生成文化又源起于文化”。(Зусман 2001: 41)

#### 附注

1 文化观念以概念为基础固定在某一符号的意义中, 这些符号或是科学术语, 或是日常语言中的词汇词组, 或是具有更复杂的词汇语法语义结构, 或是非口头的客观形象, 也有可能是客体行为。(参见刘宏 2009: 22)

2 本文将“концепты”和“культурные концепты”分别译为“概念”和“文化概念”, 国内有学者将它们译为“观念”、“文化观念”。以下为了叙述统一和避免理解上的混淆, 将引文中出现的“观念”和“文化观念”统称为“概念”和“文化概念”。另外, 为使表述方便、流畅, 后文将“主干文化概念”或“基本文化概念”、“核心文化概念”简称为“文化概念”。特此说明。

3 “文化概念内容除了体现在语言因素中以外, 还体现在自由联想中”。(刘宏 2009: 23)

4 观念(концепция)即是文化概念在运用过程中产生和形成的, 因而往往可以是概念的某种表现或变体形式, 包括认知结果、文化认识、主张等。

5 从“人”这一文化受众看, 文化概念的模糊性也可能表现为文化主体无法穷尽式地全然理解、掌握概念的所有意义涵指, 从而感觉到文化对象的某种不可捉摸性。

#### 参考文献

- [1] Арутюнова Н. Д. Введение. / Логический анализ языка. Ментальные действия [С]. Москва: Наука, 1993.
- [2] Арутюнова Н. Д. Логический анализ языка. Культурные концепты [С]. Москва: Наука, 1991.
- [3] Арутюнова Н. Д. Язык и мир человека [М]. Москва: Языки русской культуры, 1998.
- [4] Аскольдов С. А. Концепт и слово [А]. Русская словесность. От теории словесности к структуре текста. Антология. Под ред. В. П. Нерознака [С]. Москва: Academia, 1997.
- [5] Бабушкин А. П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка [М]. Воронеж: Издательство Воронежского государственного университета, 1996.
- [6] Зусман В. Г. Концепт в культурологическом аспекте [А]. Межкультурная коммуникация: Учеб. Пособие [С]. Нижний Новгород: Деком, 2001.
- [7] Карасик В. И. Культурные доминанты в языке [А]. Языковая личность: культурные концепты [С]. Волгоград, Архангельск: Перемена, 1996.
- [8] Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс [М]. Москва: Гнозис, 2004.
- [9] Карасик В. И., Слышкин Г. Г. Базовые характеристики концептов в лингвокультурной концептологии [А]. Антология концептов. Под ред. В. И. Карасика, И. А. Стернина [С]. Москва: Гнозис, 2007.
- [10] Карасик В. И., Слышкин Г. Г. Лингвокультурный концепт как единица исследования [J]. Методологические проблемы когнитивной лингвистики. Воронеж: Издательство Воронежского государственного университета, 2001. с. 75-80.
- [11] Кубрякова Е. С. Об одном фрагменте концептуального анализа слова ПАМЯТЬ [А]. Арутюнова Н. Д. Логический анализ языка. Культурные концепты [С]. Москва: Наука, 1991.
- [12] Лассан Э. «Надежда»: семантический и концептуальный анализ [J]. Respectus philologicus, 2(7), 2002. <http://filologija.vukhf.lt/2-7/lassan.htm>.
- [13] Лихачев Д. С. Раздумья о России [М]. СПб., Logos, 1999.
- [14] Ляпин С. Х. Концептология: к становлению подхода [А]. Концепты. Научные труды Центрконцепта [С]. Вып. (1). Воронеж: Издательство Воронежского государственного университета, 1997.
- [15] Маслова В. А. Лингвокультурология [М]. Москва: Академия, 2001.
- [16] Неретина С. С. Слово и текст в средневековой культуре. Концептуализм Абелияра [М]. Москва: Наука,

- 1995.
- [17] Прохоров Ю. Е. В поисках концепта[M]. Москва: Флинта, 2008.
- [18] Степанов Ю. С. Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования[Z]. Москва: Языки русской культуры, 1997.
- [19] Телия В. Н. Фразеология в контексте культуры[M]. Москва: Языки русской культуры, 1999.
- [20] 陈 勇 关于概念分析的本体论思考——以“语言的逻辑分析”课题组的研究为例[J]. 外语研究, 2011(1).
- [21] 华 劲 概念还是观念?概念化还是观念化?概念分析还是观念分析?[J]. 中国俄语教学, 2010(4).
- [22] 姜雅明 对“концепт”的解读与分析[J]. 中国俄语教学, 2007(1).
- [23] 刘 宏 跨文化交际中的空缺现象与文化观念研究[J]. 外语与外语教学, 2005(7).
- [24] 刘 宏 试析文化观念在语言与文化教学研究中的中心地位[J]. 外语与外语教学, 2009(11).
- [25] 刘 宏 试析文化观念的形成与先例文本的使用[J]. 外语与外语教学, 2012(5).
- [26] 刘 娟 Концепт 的语言学研究综述[J]. 外语与外语教学, 2007(1).
- [27] 刘 娟 语言学视角下的概念分析[J]. 外语研究, 2008(6).
- [28] 彭文钊 试论语言文化信息单位及其语义结构完形[J]. 解放军外国语学院学报, 2004(3).
- [29] 隋 然 语言认知理论研究中的概念现象问题[J]. 外语学刊, 2004(4).
- [30] 唐祥金 文化内涵词析义[J]. 外语与外语教学, 2000(9).

## Considerations on the Basic Cultural Concepts of the Russia Nation

PENG Yu-hai<sup>1</sup> YU Xin<sup>2</sup>

(1. Center for Russian Language, Literature and Culture Studies of Heilongjiang University, Harbin 150080; 2. Russian Language Department of Tianjin Foreign Studies University, Tianjin 300204)

**Abstract:** Every nation has its specific cultural spirit, values, ideology and thinking ways, which form the national character of a country and decide its nation type. These contents in a great measure are reflected through cultural consciousness entity and cultural units in given language patterns (i.e. forms, elements). They represent the main cultural concepts of the nation or its nuclear, basic cultural concepts. On the one hand, the paper will interpret the connotations of Russia nation's cultural concepts; on the other hand, it will analyse features and functions of the concepts, and will demonstrate the author's own viewpoints and opinions on related problems, trying to form a general understanding on Russia nation's cultural concepts.

**Keywords:** Russia nation; cultural concepts; connotative interpretations; features

**基金项目:** 本文系教育部人文社会科学重点研究基地重大项目“俄罗斯民族主干文化概念分析与解读”(项目编号: 13JJD740011)和黑龙江省高等学校哲学社会科学学术创新团队“俄语语言学创新研究”(TD201201)阶段性成果, 并获得教育部新世纪优秀人才支持计划(项目编号: NCET-10-0152)及中俄人文合作协同创新中心的资助。

**作者简介:** 彭玉海(1968-), 四川人, 黑龙江大学俄罗斯语言文学与文化研究中心教授, 博士, 博士生导师, 主要研究方向: 理论语言学、认知语言学、文化学; 于鑫(1972-), 河北人, 天津外国语大学俄语系



副教授，博士，硕士研究生导师。主要研究方向：俄语语义学、句法学。

收稿日期：2014-03-04

[责任编辑：靳铭吉]